

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Science Procurement Directorate/Direction de
l'acquisition de travaux scientifiques
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
11C1, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet Stations d'ancrage de MercuryGlobal	
Solicitation No. - N° de l'invitation W8474-14MG25/A	Amendment No. - N° modif. 015
Client Reference No. - N° de référence du client W8474-14MG25	Date 2013-10-21
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$\$ST-006-26331	
File No. - N° de dossier 006st.W8474-14MG25	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-31	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Thorsley, Mark	Buyer Id - Id de l'acheteur 006st
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1772 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 997-2229
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification vise à aborder les questions suivantes :

- répondre aux questions reçues pendant la période de soumission;
- réviser la demande de soumissions en conséquence, le cas échéant.

Questions et réponses

Q124 Sous-section 1.3.1 de la partie 4 de la demande de propositions (DP) W8474 14MG25, Devise du paiement

La DP permet aux soumissionnaires de soumissionner dans la ou les devises de leur choix. La DP mentionne la clause du Guide des CCUA A0222T (2013-04-25), Évaluation du prix. La clause A0222T est claire quant à la façon dont les soumissions seront évaluées (le taux de change de la Banque du Canada en vigueur à la date de clôture des soumissions sera appliqué en tant que facteur de conversion pour les soumissions présentées en devises étrangères), mais la DP n'aborde pas la question à savoir comment l'entrepreneur sera payé.

Veuillez confirmer que le but recherché est de faire en sorte que tous les paiements relatifs aux contrats de Conception-construction (CC) et de Soutien en service (SES) soient effectués en dollars canadiens, et que ce soit le soumissionnaire qui assume le risque lié au taux de change.

Par ailleurs, si le but est que ce soit l'État qui assume le risque lié au change pour la durée du contrat, veuillez expliquer comment les soumissionnaires devraient indiquer les devises étrangères sur la feuille de présentation de la soumission financière, et comment les devises étrangères seront traitées dans le cadre de la Base de paiement (annexes B et H), y compris l'application des rajustements mensuels.

Est-ce qu'il y aura un plafond pour ce qui est de la quantité de contenu étranger dans les soumissions?

R124 Il n'y a aucune obligation de soumissionner en dollars canadiens. Les soumissionnaires peuvent présenter une soumission dans une *seule* devise de leur choix, tout en tenant compte des conditions énoncées dans la clause du Guide des CCUA A0222T.

Les contrats subséquents et les paiements connexes seront effectués dans la devise utilisée dans la soumission du soumissionnaire retenu.

Q125 1.1.1 Objectif - « [...] obtenir les services à long terme d'ingénierie SATCOM et de soutien en service (SES) [...] »

Ces sections devraient décrire de manière particulière l'obligation de l'entrepreneur de fournir de l'équipement et des services de réparation et de révision (R et R).

R125 Aucune mise à jour n'est nécessaire, car il s'agit d'un énoncé de haut niveau pour lequel il n'était pas prévu d'inclure des engagements détaillés.

Q126 1.1.2 « [...] les travaux à effectuer par l'entrepreneur dans le cadre de la prestation de services [...] et les travaux techniques et les activités liées à l'intégration. » Ces sections devraient décrire de manière particulière l'obligation de l'entrepreneur de fournir de l'équipement et des services de R et R.

- R126 L'énoncé a été mis à jour conformément à l'élément 1 ci-dessous afin d'indiquer que l'entrepreneur est également tenu de fournir l'équipement.
- Q127 1.2.2.4 Aperçu - « Les éléments précités du segment d'ancrage de MG sont des livrables dans le cadre du contrat de conception-construction [...] »
- On devrait également stipuler ici que l'équipement additionnel constitue un produit livrable conformément au contrat de SES, ainsi que les conditions qui s'y rattachent.
- R127 Un énoncé a été ajouté conformément à l'élément 2 ci-dessous afin d'indiquer que l'entrepreneur est tenu de fournir l'équipement conformément au contrat de SES.
- Q128 1.2.3 Aperçu
- « [...] fournir tous les services de soutien nécessaires au cycle de vie [...], y compris mais de façon non limitative,
- le soutien opérationnel,
 - le soutien technique,
 - le soutien matériel
 - les installations de soutien,
 - les fonctions connexes de gestion de projet
 - les travaux techniques
 - l'intégration de nouvelles interfaces et de nouvelles technologies [...] »
- On devrait préciser ici que dans le cadre de la portée du présent EDT, celle-ci comprend l'équipement R et R, le renouvellement des pièces de rechange, au besoin, le remplacement des pièces en raison de leur obsolescence ou à la fin de leur vie, soit tout ce qui est nécessaire pour maintenir la disponibilité de la capacité contractuelle.
- Puisque l'énoncé ne précise pas les livrables, l'obligation de fournir des « services » peut être interprétée comme si l'entrepreneur ne devait fournir que des services (c'est-à-dire que tout l'équipement serait de l'équipement fourni par le gouvernement (EFG)); on ne peut pas comprendre ici que vous vous attendez à ce que l'entrepreneur fournisse aussi l'équipement.
- R128 Le texte a été mis à jour conformément à l'élément 3 ci-dessous afin de clarifier les obligations de l'entrepreneur concernant la fourniture d'équipement et de services pour le SES.
- Q129 1.2.4 « Le projet SESMG procurera à l'entrepreneur les services de soutien [...] »
- [et] inclura les systèmes de soutien et l'infrastructure supplémentaires nécessaires pour assurer les services de soutien [...] »
- Veuillez préciser si les services et l'infrastructure comprennent la réparation ou le remplacement de l'équipement ou encore la livraison de nouveaux équipements.
- R129 Le texte a été mis à jour conformément à l'élément 4 ci-dessous afin de clarifier les obligations de l'entrepreneur concernant la livraison de l'équipement.
- Q130 « [...] puisque toutes les installations des stations d'ancrage et l'équipement connexe appartiendront au MDN,

[le MDN] assurera l'orientation quand il faudra améliorer la capacité, et examinera les changements recommandés par l'entrepreneur pour lesquels MDN est responsable de l'approbation.

L'entrepreneur assurera la gestion de l'énoncé détaillé des travaux liés à la prestation du soutien technique et logistique, de la maintenance et du soutien opérationnel. »

Si l'entrepreneur est responsable de la disponibilité et de la fourniture de tout l'équipement pour satisfaire à cette exigence, il doit alors détenir le pouvoir d'effectuer les changements nécessaires sans l'approbation de l'équipe de gestion de l'équipement (EGE). En outre, puisque l'entrepreneur assume la responsabilité financière, les changements doivent pouvoir être apportés à la discrétion de l'entrepreneur.

R130 Bien que l'entrepreneur soit responsable de la disponibilité, tout changement recommandé au segment d'ancrage de MG ou à l'équipement et aux services connexes demeure soumis à l'approbation du Canada. Par conséquent, aucun changement ne doit être apporté au texte actuel de l'EDT du SES.

Q131 1.7 Soutien de la maintenance

Aucune section précise ne traite de la maintenance de niveau 2, 3 ou 4. Nous vous recommandons d'ajouter une ou plusieurs sections pour traiter en particulier des responsabilités de l'entrepreneur concernant la maintenance de niveau 2, 3 ou 4.

R131 Aucun changement ne doit être apporté car cette information figure déjà à la section A.2.3.1.4.

Q132 1.7.5 Maintenance des logiciels et changements. Nous vous recommandons de faire de la maintenance des logiciels une exigence DE BASE.

R132 L'entrepreneur est tenu d'assurer le maintien des logiciels relatifs au segment d'ancrage de MG et à l'environnement d'information électronique (EIE) durant toute la période du contrat de SES; par conséquent, il s'agit d'un travail de base. Cela inclut la mise à jour des logiciels en vue de résoudre les problèmes de fiabilité, de performance et d'obsolescence. Les améliorations aux logiciels (p. ex. de nouvelles fonctionnalités) seront traitées au moyen d'attributions de tâches ou de demandes de travaux supplémentaires. La section sur la maintenance des logiciels a été mise à jour conformément aux éléments 5, 6 et 7 afin de clarifier les obligations de l'entrepreneur.

Q133 1.7.6 Garantie des travaux de réparation et de révision

Cette section semble être contradictoire par rapport à votre intention. Nous vous recommandons de la supprimer.

R133 La section a été supprimée conformément à l'élément 8 ci-dessous, puisqu'il n'existe pas de garantie des travaux applicable dans le cadre du SES.

Q134 1.7.8.1 Pièces fournies par l'entrepreneur

Nous vous recommandons de réécrire cette clause de manière à éliminer « obtenir » et « trouver les sources d'approvisionnement », et de la remplacer par une clause plus stricte qui indique que l'entrepreneur est tenu de « fournir les pièces nécessaires ».

R134 Cette section a été mise à jour conformément à l'élément 9 ci-dessous afin de clarifier l'exigence relative aux pièces devant être fournies.

Q135 1.7.9 Articles consommables

Nous vous recommandons de remplacer le mot « acheter » par le mot « fournir ».

R135 Cette section a été mise à jour conformément à l'élément 10 ci-dessous afin de clarifier l'exigence relative aux pièces à fournir.

Q136 1.8.4 Fourniture de pièces de rechange et de réparation

Étant donné qu'il incombe à l'entrepreneur de remplacer l'équipement et de renouveler les pièces de rechange, nous vous recommandons de supprimer le texte existant et de le remplacer par une clause qui décrit l'obligation de l'entrepreneur de renouveler les pièces de rechange.

R136 Cette section a été mise à jour conformément à l'élément 11 ci-dessous afin de clarifier les obligations de l'entrepreneur concernant la fourniture de pièces de rechange et de réparation.

Q137 Section 4.0 de l'EDT du SES - PRODUITS LIVRABLES RELATIFS AU CONTRAT

Nous vous recommandons d'ajouter les obligations de l'entrepreneur concernant la livraison du matériel.

R137 Cette section a été mise à jour conformément à l'élément 12 ci-dessous afin de clarifier les obligations de l'entrepreneur concernant les produits livrables relatifs au contrat, y compris l'équipement.

Q138 Comme indiqué dans la modification 009 et dans la DP, la première année du contrat de SES comprend les services d'Accès rapide (c.-à-d. le fonctionnement et la maintenance, et les services de soutien de la planification de mission). En ce qui a trait à la feuille de prix de base du SES, il y a une incohérence entre le niveau d'effort à déployer au cours des années 1 et 2 et le financement maximal. L'exigence relative à l'Accès rapide commence à l'attribution du contrat, exige un soutien 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 au cours des années 1 et 2 et représente un niveau d'effort semblable à celui qui serait nécessaire pour soutenir les stations d'ancrage une fois en ligne; cependant, l'autorisation concernant le financement maximal admissible pour les années 1 et 2 n'est que de 4 %. Cela semble incompatible avec le financement maximal pour la plupart des autres années. Nous suggérons que le Canada révise le tableau ci-dessous tel qu'il est proposé afin de reconnaître le niveau d'effort associé aux exigences de base relatives à l'Accès rapide.

Période	Exercice	Maximum en % du prix de la soumission pour la période mentionnée	Pourcentage maximum du prix de la soumission pour l'année qui s'applique
DDC en matière de SES	Années 1 et 2	57	15
	Exercice 3		8
	Exercice 4		8
	Exercice 5		8
	Exercice 6		9

	Exercice 7		9
Option en matière de SES Période 1	Exercice 8	31	7
	Exercice 9		7
	Exercice 10		7
	Exercice 11		8
	Exercice 12		10
Option en matière de SES Période 2	Exercice 13	38	7
	Exercice 14		7
	Exercice 15		7
	Exercice 16		8
	Exercice 17		10

R138 Les valeurs maximales indiquées par le Canada dans le tableau reflètent les coûts estimatifs des biens et des services fournis au Canada au cours de ces périodes respectives, tout en offrant une certaine souplesse dans les montants pour certaines années, afin de tenir compte des diverses incidences des coûts. Les estimations tiennent compte du fait qu'un nombre important de biens et de services supplémentaires seront nécessaires pour soutenir la pleine capacité du SES à la suite de la livraison et de l'acceptation des stations d'ancrage. Par conséquent, le Canada entend maintenir la structure de paiement actuelle.

Q139 À la réponse 38, le Canada affirme que si le contrat est attribué à une entreprise canadienne qui a l'intention de le sous-traiter à une société états-unienne, l'entreprise canadienne doit alors soumettre à la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) une liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (LVERS) pour la sous-traitance, après l'attribution du contrat, qui constituerait alors une clause en matière de sécurité relative à la LVERS propre à ce sous-traitant.

Nous vous demandons de définir explicitement les exigences en matière de sécurité pour un sous-traitant états-unien. À défaut d'une définition claire de la portée, les entrepreneurs devront nécessairement élaborer des hypothèses pour limiter leurs soumissions relatives aux articles à réparer, ce qui créerait pour le Canada le risque de recevoir ultérieurement des propositions de modifications techniques (PMT) si la LVERS de sous-traitance éventuelle ne correspondait pas à ces hypothèses.

R139 Les exigences en matière de sécurité pour les sous-traitants, que ceux-ci soient Canadiens ou étrangers, sont déterminées par l'entrepreneur qui attribue le travail à ce sous-traitant. L'entrepreneur doit déterminer quelles exigences en matière de sécurité sont applicables au travail de sous-traitance en question et obtenir l'approbation de la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) pour la LVERS de sous-traitance connexe et la fourniture des clauses applicables en matière de sécurité (canadiennes ou états-uniennes). L'assurance que le sous-traitant satisfait aux exigences de sécurité indiquées sera également fournie; sinon, on entamera le processus d'enquête de sécurité sur l'organisation canadienne ou états-unienne, au besoin. Pour plus de renseignements, veuillez vous reporter à : <http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ssi-iss/sc-cs/sc-cs-fra.html>

Révisions à la demande de soumissions

1. Section 1.1.2 de l'annexe G - Énoncé des travaux - Soutien en service :

SUPPRESSION : l'article en entier.

INSÉRER : ce qui suit :

1.1.2 Le présent Énoncé des travaux (EDT) a pour but de décrire les exigences en matière de SES du ministère de la Défense nationale (MDN) pour les travaux à effectuer par l'entrepreneur dans le cadre de la fourniture d'équipement et de la prestation de services concernant le segment d'ancrage de Mercury Global, les travaux techniques et les activités liées à l'intégration.

2. Section 1.2.2 de l'annexe G - Énoncé des travaux - Soutien en service :

INSÉRER : Section 1.2.2.5, comme suit :

1.2.2.5 De l'équipement de soutien additionnel conformément au contrat de SES.

3. Section 1.2.3 de l'annexe G - Énoncé des travaux - Soutien en service :

SUPPRESSION : Le but général du projet SESMG consiste à fournir tous les services nécessaires au cycle de vie, mentionnés à la figure 1, y compris mais de façon non limitative, le soutien opérationnel, le soutien technique, le soutien de la maintenance, le soutien du matériel et les fonctions connexes de gestion de projet nécessaires au maintien du segment d'ancrage de MG pendant toute sa durée de vie utile.

INSÉRER : Le but général du projet SESMG consiste à fournir tous les services nécessaires au cycle de vie, mentionnés à la figure 1, y compris mais de façon non limitative, le soutien opérationnel, le soutien technique, le soutien de la maintenance, le soutien du matériel et les fonctions connexes de gestion de projet nécessaires au maintien du segment d'ancrage de MG pendant toute sa durée de vie utile.

4. Section 1.2.4 de l'annexe G - Énoncé des travaux - Soutien en service :

INSÉRER : Une nouvelle section 1.2.4, comme suit :

1.2.4 L'équipement de soutien nécessaire pour maintenir la disponibilité de la capacité contractuelle, et qui doit être fourni, comprend les éléments suivants :

1.2.4.1 un environnement d'information électronique;

1.2.4.2 l'équipement réparé dans le cadre des travaux de réparation et de révision;

1.2.4.3 le remplacement des pièces de rechange en raison de leur obsolescence ou de leur fin de vie,

1.2.4.4 les articles consommables.

RÉVISER : Tous les numéros des sous-sections subséquentes à l'élément 1,2 doivent être modifiés en conséquence.

5. Sous-sections 1.7.5, 1.7.5.2 et 1.7.5.3 de la section 3.0, Annexe G - Énoncé des travaux - Soutien en service :

SUPPRESSION : (TÂCHES ATTRIBUÉES)
INSÉRER : (DE BASE)

6. Sous-section 1.7.5.1 de la section 3.0, Annexe G, Énoncé des travaux – Soutien en service :

SUPPRESSION : Les options que l'EGE du MDN peut envisager sont les suivantes :

- a. Demander au concepteur du logiciel d'origine d'apporter les modifications nécessaires au logiciel;
- b. Demander au Centre de génie logiciel terrestre du MDN d'assurer l'entretien du logiciel;
- c. Demander à l'entrepreneur d'assurer l'entretien du logiciel dans le cadre de sa responsabilité de R et R.

7. Sous-section 1.7.5.2.2 de la section 3.0, Annexe G, Énoncé des travaux – Soutien en service :

SUPPRESSION : l'article en entier.
INSÉRER : ce qui suit :

1.7.5.2.2 L'entrepreneur doit fournir les mises à jour du logiciel d'application du cycle de vie pour le logiciel du segment d'ancrage de MG et de l'EIE afin de régler les problèmes de fiabilité, de performance et d'obsolescence. Les améliorations aux logiciels (p. ex. de nouvelles fonctionnalités) seront traitées au moyen d'attributions de tâches ou de demandes de travaux supplémentaires.

8. Sous-section 1.7.6 de la section 3.0, Annexe G, Énoncé des travaux – Soutien en service :

SUPPRESSION : l'article en entier.

9. Sous-section 1.7.8,2 de la section 3.0, Annexe G, Énoncé des travaux – Soutien en service :

SUPPRESSION : l'article en entier.
INSÉRER : ce qui suit :

1.7.8.2 L'entrepreneur a la responsabilité de fournir les pièces de réparation requises pour appuyer le segment d'ancrage de MG et l'EIE.

10. Sous-section 1.7.9,1 de la section 3.0, Annexe G, Énoncé des travaux – Soutien en service :

SUPPRESSION : l'article en entier.
INSÉRER : ce qui suit :

1.7.9.1 L'entrepreneur doit fournir tous les articles consommables (articles non réparables, également désignés par l'expression fournitures d'atelier) nécessaires pour satisfaire aux exigences du soutien de la maintenance dans le cadre du contrat.

11. Sous-section 1.8.4 de la section 3.0, Annexe G, Énoncé des travaux – Soutien en service :

SUPPRESSION : Sous-sections 1.8.4.1 et 1.8.4.2 en entier
INSÉRER : ce qui suit :

1.8.4.1 L'entrepreneur doit renouveler, de manière proactive, les pièces de rechange et les pièces de réparation.

12. Section 4.0 de l'annexe G - Énoncé des travaux - Soutien en service :

INSÉRER : De nouvelles sections 4.1 et 4.2 comme suit :

4.1 Matériel de remplacement

4.1.1 L'entrepreneur doit fournir du matériel de remplacement conformément au contrat, y compris ce qui suit :

4.1.1.1 du matériel réparable de réparation et de révision;

4.1.1.2 le matériel remplacé non réparable;

4.1.1.3 l'équipement remplacé à la fin de cycle de vie;

4.1.1.4 l'équipement remplacé en raison d'éléments désuets.

4.2 Articles consommables (non réparables)

4.2.1 L'entrepreneur doit fournir les articles consommables conformément au contrat.

RÉVISER : Tous les numéros des sous-sections subséquentes à l'élément 4.0 doivent être modifiés en conséquence.

TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES.